
Закрыжевская Ника Игоревна

Переводчик

Дата рождения: 11 февраля 1993 (22 года)

Город: Магадан

Телефон: 8-964-456-32-75

Skype: iloveyanis

Эл. почта: uandme@ro.ru



Опыт работы

Заведующий кабинетом кафедры общей и социальной педагогики

с 09.2014 по 08.2015 (11 месяцев)

Северо-Восточный государственный университет (г. Магадан)

- Работа с документацией и отчетностью, контроль сохранения материальной базы кафедры.

Педагог-организатор

с 03.2015 по 07.2015 (4 месяца)

«Ниппония-клуб» при МБУДО «ДЮЦ» (клуб «Чайка» (г. Магадан))

- Преподавание азов японской культуры и японского языка для молодежи.

Удаленный переводчик японского языка

с 2013 г. по 2015 г. (2 года)

ABICO GLOBAL (Бюро переводов)

- Письменный перевод с / на японский язык личной документации и деловой переписки.

Удаленный переводчик японского языка

с 05.2015 по наст. время (2 месяца)

ТОО «Capital Education» (Бюро переводов)

- Письменный перевод с / на японский язык документации и деловой переписки.

Удаленный переводчик японского языка

с 08.04.2015 по 24.04.2015 (меньше месяца)

"Транслит" (Бюро переводов)

- Письменный перевод на японский язык описаний к картинам.

Удаленный переводчик японского языка

с 04.05.2015 по 08.05.2015 (меньше месяца)

ИП Яньшин Ю.И.

- Письменный перевод на японский язык описаний к приложениям для смартфонов, а также частичная локализация оных.

Удаленный переводчик японского языка

с 09.05.2015 по 12.05.2015 (меньше месяца)

ООО «Дальневосточный Центр Переводов»

- Письменный перевод на японский язык смет к строительным объектам, а также перевод на японский язык текстов горнодобывающей тематики.

Удаленный переводчик японского языка

с 17.06.2015 по 22.06.2015 (меньше месяца)

"Лингво-сервис" (Бюро переводов)

- Письменный перевод на японский язык государственной исходящей корреспонденции.

Удаленный переводчик японского языка

с 17.06.2015 по 22.06.2015 (меньше месяца)

"Тезаурус" (Бюро переводов)

- Письменный перевод с японского языка инструкций.

Письменный переводчик японского языка

с 04.08.2015 по 06.08.2015 (меньше месяца)

Физическое лицо

- Письменный перевод с японского языка документов для визы (медицинская тематика).

Удаленный переводчик японского языка

с 06.08.2015 по 11.08.2015 (меньше месяца)

"Глаголия" (Бюро переводов)

- Письменный перевод на японский язык художественных текстов (проза и поэзия).

Удаленный переводчик английского языка

с 06.09.2015 по 07.09.2015 (меньше месяца)

Физическое лицо

- Письменный перевод с английского языка описаний стальных пластин производства Италии.

Удаленный переводчик японского языка

с 18.09.2015 по 18.09.2015 (меньше месяца)

"Глаголия" (Бюро переводов)

- Письменный перевод на японский язык аннотации к первому тому русско-японского сборника «Душа».

Удаленный переводчик английского языка

с 23.09.2015 по 25.09.2015 (меньше месяца)

Физическое лицо

- Письменный перевод с английского языка описаний стальных пластин производства Италии (заказ №2).

Удаленный переводчик японского языка

с 25.09.2015 по 29.09.2015 (меньше месяца)

"Глаголия" (Бюро переводов)

- Письменный перевод на японский язык аннотации ко второму тому русско-японского сборника «Душа». Письменный перевод и редактирование оглавлений к первому и второму томам русско-японского сборника «Душа».

Удаленный переводчик японского языка

07.10.2015 (меньше месяца)

ООО «Софт-Артель»

- Письменный перевод на японский язык описания к приложению для смартфонов для публикации в AppStore.

Удаленный переводчик японского языка

с 07.10.2015 по 08.10.2015 (меньше месяца)

Мп АК «Kenko Tokina Co., Ltd»

- Письменный перевод с японского языка нескольких инструкций по применению промышленных эндоскопов.

Образование

Высшее

с 09.2010 по 06.2014

ФГБОУ ВПО «Северо-Восточный государственный университет», Магадан.

Бакалавр филологического образования (английский и японский языки), красный диплом.

Профессиональные навыки

Навыки работы с компьютером, ПО

SmartCAT, MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, Google Chrome, Thunderbird, Yandex (электронный словарь), Skype, электронные словари для ОС Android.

Владение языками

Японский язык – JLPT N3.

Английский язык – Upper-Intermediate.

Дополнительная информация

Серьезно подхожу к работе, внимательна к деталям, организована, ответственна, приятна в общении, пунктуальна.



Магаданская областная универсальная
научная библиотека имени А. С. Пушкина
Северо-Восточный государственный университет



*Областной конкурс
художественного перевода*

ДИПЛОМ

II СТЕПЕНИ

НАГРАЖДАЕТСЯ

*Калюжная
Ника Игоревна*

в номинации “Японский язык”

Директор МСУНБ
имени А. С. Пушкина



В. Б. Ампилогова

Магадан
2015



ТРАНСЛИТ
агентство переводов

ООО «Транслит-ДВ»
690014, г. Владивосток, пр. Красного Знамени, 86
Тел: (423) 267-02-00, 230-28-72
info@translit-agency.com

Рекомендательное письмо

Калюжная Ника Игоревна сотрудничала с ООО «Транслит-ДВ» с 08 апреля 2015 года по 24 апреля 2015 года. Во время сотрудничества Ника Игоревна предоставляла услуги по переводу описаний картин с русского языка на японский язык.

За время сотрудничества Ника Игоревна зарекомендовала себя пунктуальной, ответственной, добросовестной сотрудницей. Заказ выполнила качественно и в поставленные сроки.

Я рекомендую Калюжную Нику Игоревну к сотрудничеству другим агентствам по переводу в качестве переводчика в языковых парах японский-русский и русский-японский.

Генеральный директор
ООО «Транслит-ДВ»

30 апреля 2015 года



Николай Вороновский

ИП Яньшин Ю.И.

Москва, ул. Осташковская 7/1/23

www.domosoft.biz

Рекомендательное письмо

Калюжная Ника Игоревна сотрудничала с ИП Яньшин Ю.И. с 04 мая 2015 года по 07 мая 2015 года. Во время сотрудничества Ника Игоревна предоставляла услуги по переводу описаний приложений для смартфонов, а также локализации приложений с русского языка на японский язык.

За время сотрудничества Ника Игоревна зарекомендовала себя пунктуальным, ответственным, добросовестным исполнителем. Заказ выполнила качественно и раньше поставленного срока.

Исходя из опыта рекомендую Калюжную Нику Игоревну к сотрудничеству по переводу в качестве переводчика в языковых парах японский-русский и русский-японский.

ИП Яньшин Юрий Игоревич



08 мая 2015 года



Бюро переводов Abico Global
г. Санкт-Петербург, 197374
Торфяная дорога, 7, лит А
БЦ Гулливер, офис 215
www.abicoglobal.ru
[mailto: order@abicoglobal.ru](mailto:order@abicoglobal.ru)
тел. 8(812)971-06-17

Исх. № 36 от 15.05.2015 г.

Рекомендательное письмо

Бюро переводов «ABICO GLOBAL» сотрудничало с переводчиком японского языка Калюжной Никой Игоревной в период с 2013 года по 2015 год. За время сотрудничества Ника Игоревна выполняла перевод личной документации и деловой корреспонденции с японского языка на русский язык.

За время работы Ника Игоревна зарекомендовала себя ответственным, добросовестным исполнителем. Заказы выполняла качественно и в соответствии с поставленным сроком сдачи переводов.

Рекомендую Калюжную Нику Игоревну к сотрудничеству по переводу в качестве письменного переводчика личной документации в языковых парах японский-русский и русский-японский.

Генеральный директор

Бюро переводов «ABICO GLOBAL»

Сафронова Н.А.





БЮРО ПЕРЕВОДОВ «ТЕЗАУРУС»

115280, г. Москва, 2-й Автозаводский пр-д, д. 2, офис 2
Тел: +7 (926) 107-30-80. E-mail: perevod.slova@gmail.com

22.06.15г.

Калюжной Н.И.

Благодарственное письмо

Бюро переводов «Тезаурус» выражает искреннюю благодарность **Калюжной Нике Игоревне** за качественно и оперативно выполненный перевод с японского языка на русский, также за добросовестное отношение к работе и что так немаловажно, демократичную ценовую политику, и рекомендует, как компетентного переводчика в области профессиональных коммуникаций, готового выполнить поставленную задачу в максимально короткие сроки без ущерба качеству перевода.

С надеждой на дальнейшее плодотворное сотрудничество!

С Уважением,
Руководитель



Павлишвили Т.М.

Благодарственное письмо

Бюро переводов «Глаголия» выражает искреннюю благодарность Закрыжевской Нике Игоревне за выполнение перевода с русского языка на японский язык.

Ника Игоревна сотрудничала с Бюро переводов «Глаголия» с 06.08.2015 года по 11.08.2015 года. Во время сотрудничества Ника Игоревна предоставляла услуги по письменному переводу художественных текстов (прозы и поэзии) с русского языка на японский язык.

За время выполнения данного проекта Ника Игоревна зарекомендовала себя ответственным, добросовестным исполнителем. Заказ выполнила качественно и раньше поставленных сроков сдачи перевода.

Рекомендую Закрыжевскую Нику Игоревну к сотрудничеству по переводу в качестве письменного переводчика художественных текстов в языковых парах японский-русский и русский-японский.

Могилевский Евгений Сергеевич
Индивидуальный предприниматель

12 августа 2015 года



Разработка программных решений

Web, iOS, Android, Mac OSX, Windows,
HiLoad Systems и тд.

ООО «Софт-Артель»

+7 (843) 239-34-86

Россия, г. Казань, ул. Гоголя, 21



SOFT-ARTEL
www.soft-artel.com

Software development

Web, iOS, Android, Mac OSX, Windows,
HiLoad Systems ect.

«Soft-artel» LLC

+90 (548) 873-90-39

Cyprus, Kyrenia, Kayim site 7

Благодарственное письмо

Soft-Artel выражает искреннюю благодарность Закрыжевской Нике Игоревне за выполнение перевода с русского языка на японский язык.

Ника Игоревна сотрудничала 07.10.2015 года. Во время сотрудничества Ника Игоревна предоставляла услуги по письменному переводу описания приложения для AppStore с русского языка на японский язык.

За время выполнения данного проекта Ника Игоревна зарекомендовала себя ответственным, добросовестным исполнителем. Заказ выполнила качественно и раньше поставленных сроков сдачи перевода.

Рекомендую Закрыжевскую Нику Игоревну к сотрудничеству по переводу в качестве письменного переводчика описаний к приложениям для смартфонов в языковых парах японский-русский и русский-японский.

Низамова Гузель Ильясовна

(FSO, QA Lead)

08 октября 2015 года

Акционерная компания «Кенко Токина Ко., Лтд.»
Kenko Tokina Co., Ltd.

Япония, 161-8570, г.Токио, район Синдзюку, Нисиотий, 3-9-19
Московское Представительство: Россия, 117105 г.Москва, Варшавское шоссе 17, стр.2
HP: <http://kenko-tokina.ru>

г.Москва

12 октября 2015 года

БЛАГОДАРСТВЕННОЕ ПИСЬМО

Московское представительство АК "Кенко Токина Со., Лтд." выражает искреннюю благодарность Закрыжевской Нике Игоревне за выполнение перевода с японского языка на русский язык.

Ника Игоревна сотрудничала с нами с 07.10.2015 по 08.10.2015 года. Во время сотрудничества Ника Игоревна предоставляла услуги по письменному переводу нескольких инструкций по применению промышленных эндоскопов с японского языка на русский язык.

За время выполнения данного проекта Ника Игоревна зарекомендовала себя ответственным исполнителем. Заказ выполнила качественно и раньше поставленных сроков сдачи перевода.

Рекомендую Закрыжевскую Нику Игоревну к сотрудничеству в качестве письменного переводчика технических инструкций в языковых парах японский-русский и русский-японский.

Директор Московского Представительства
Акционерной компании «Кенко Токина Ко., Лтд.»



/Е.П. Воробьев